

07年春季口译备考圣经(9)-中高级口译笔试十大PK句型(上篇)

PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/179/2021_2022_07_E5_B9_B4_E6_98_A5_E5_AD_c95_179239.htm 中高级口译考试真题例句

句1.leave sb the choice of or 要么.....,要么..... (选择类经典句)

Our cruel and unrelenting enemy leaves us the choice of brave resistance or the most abject submission.敌人冷酷无情/铁石心肠，我们要么顽强抵抗，要么屈膝投降。The age of 30s leaves you the choice of marriage or remaining a bachelor.年过三十，要么成婚，要么单身。

2. be the instrument of sth 引来某事物的人或事 (使动类经典句)

The eyes of all our countrymen are now upon us, and we shall have the blessings and praises, if happily we are the instruments of saving them from the tyranny meditated against them.全国同胞都在关注我们，如果我们有幸能够拯救他们脱离强加于身的暴政，那将得到他们的祝福和赞颂。他所建立的组织最终使他垮了台。The organization he had built up eventually became the instrument of his downfall.能够让你幸福，我愿意付出我的一切。

If I can be the instrument of your happiness, I will sacrifice all my belongings.

3. it was the memory/memories of 追溯到..... (回忆类经典句)

Perhaps it was the memories of the 1964 Tokyo Olympics and the 1988 Seoul Olympics, which were considered turning points in their nations development.追溯到1964年东京及1988年汉城举办的奥运会，可能分别被视为日韩两国发展的转折点。

It was the memory of 1945 Hiroshima and Nagasaki suffered from the attacks of atomic bomb, from which originated the term of "Zero Ground".

追溯到1945年广岛和长崎遭受原子弹攻击，从而形成了"零地带"这个术语。

4. on the premise/ground/prerequisite/proposition/hypothesis/presupposition that 基于一个前提..... （假设类经典句）

The Chinese declared to implement the policy of peaceful reunification on the premise that the then Taiwan authorities maintained that there is only one China in the world and Taiwan is only one part of China. 中国政府在宣布实行和平统一的方针时，是基于一个前提，即当时的台湾当局坚持世界上只有一个中国，台湾是中国的一部分。

Advice to investors was based on the premise that interest rates would continue to fall. 对投资者的建议是以利率会继续下跌为根据的。

5. be bound to 必定.....；一定..... （意愿类经典句）

西部大开发一定能成为沟通世界各国和中国的一座桥梁，促进中国和世界经济共同发展，共同繁荣。

The Great Western Development is bound to be a bridge between China and the rest world, promoting the common economic development and prosperity of China and the world at large. Just wars are bound to triumph over wars of aggression. 正义战争必然要战胜侵略战争。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com